

Opgang, 18 oktober 2026

Teksten

1 – Johann Philipp Krieger (1649-1725): "Singet dem Herrn, alle Welt", cantate voor bas, twee trompetten en continuo (Dominik Wörner, bas; Le Concert Royal)

Het libretto van deze cantate van Krieger is een vrije hertaling van psalm 96 uit de Luther-bijbel. Het feestelijke karakter wordt kracht bijgezet door twee trompetten.

Singet dem Herrn, singet dem Herrn alle Welt!
Verkündige täglich sein Heil.
Erzählet unter den Heiden seine Herrlichkeit und
unter den Völkern seine Wunder.
Denn der Herr ist groß und sehr lieblich, und herrlich
über alle andere Götter.
Denn aller Heiden Götter sind Götzen.
Der Herr aber hat den Himmel gemacht.
Es steht herrlich und prächtig vor ihm und geht
gewaltig und fröhlich so an seinen Ort.
Bringet her dem Herrn, ihr Völker, Ehre und Macht.
Bringet Geschenk und kommt vor ihn, und betet den
Herrn an im heiligen Schmuck.
Es fürchte ihn alle Welt ihr Völker, bereitet, dass er
nicht bewegt wird.
Es freuen sich die Himmel und die Erde.
Sei fröhlich und saget unter den Heiden: Der Herr
regiere.
Das Meer und was drinnen ist, das Feld sei fröhlich
und alles, was darauf ist.
Und es jauchzen alle Bäume im Walde vor dem
Herrn denn er kommt zu richten die Erde.

Danket dem Herrn, denn er ist freundlich und seine
Güte währet ewiglich.
Halleluja.

Zing voor de Heer, zing voor de Heer, heel de aarde!
Verkondig dagelijks zijn redding.
Verkondig zijn heerlijkheid onder de volken en zijn
wonderen onder de natiën.
Want de Heer is groot en zeer te prijzen, en heerlijk
boven alle andere goden.
Want alle goden van de volken zijn afgoden.
De Heer echter heeft de hemel gemaakt.
Die staat voor hem, glorieus en schitterend, en
beweegt zich krachtig en vreugdevol naar zijn plek.
Schrijf de Heer heerlijkheid en macht toe, o volken.
Breng een offer en kom voor Hem, en aanbid de
Heer in heilige luister.
Laat de hele wereld Hem vrezen, o volken, bereid u
voor, opdat Hij niet wankelt.
Hemel en aarde verheugen zich.
Wees verheugd en zeg onder de volken: De Heer
regeert.
Laat de zee en al wat daarin is zich verheugen, en
het veld en alles wat daarin is.
En alle bomen van het woud zingen van vreugde
voor de Heer, want Hij komt om de aarde te
oordelen.
Dank de Heer, want Hij is goed, en zijn trouwe liefde
duurt eeuwig.
Halleluja.

2 – Andreas Hakenberger (c.1574-1627): "Cantate Domino canticum novum", uit het Pelplin tabulatuurboek (Polski Chór Kameralny, o.l.v. Jan Łukaszewski)

Dit motet gebruikt de eerste 5 verzen van psalm 96, psalm 95 volgens de vulgaat. De vertaling is de Herziene Statenvertaling.

Cantate Domino canticum novum; cantate Domino
omnis terra.
Cantate Domino, et benedicite nomini ejus;
annuntiate de die in diem salutare ejus.
Annuntiate inter gentes gloriam ejus; in omnibus
populis mirabilia ejus.
Quoniam magnus Dominus, et laudabilis nimis:
terribilis est super omnes deos.
Quoniam omnes dii gentium daemonia; Dominus
autem caelos fecit.

Zing voor de HEERE een nieuw lied, zing voor de
HEERE, heel de aarde.
Zing voor de HEERE, loof Zijn Naam, breng de
boodschap van Zijn heil van dag tot dag.
Vertel onder de heidenvolken van Zijn eer, onder
alle volken van Zijn wonderen.
Want de HEERE is groot en zeer te prijzen, Hij is
ontzagwekkend boven alle goden.
Want al de goden van de volken zijn afgoden, maar
de HEERE heeft de hemel gemaakt.

3 – Dietrich Buxtehude (c.1637-1707): "Cantate Domino canticum novum", BuxWV 12 (Barbara Schlick, Monika Frimmer, sopranen; Michael Chance, alt; Amsterdam Baroque Orchestra, o.l.v. Ton Koopman)

Cantate Domino canticum novum; cantate Domino
omnis terra.
Cantate Domino, et benedicite nomini ejus;
annuntiate de die in diem salutare ejus.
Annuntiate inter gentes gloriam ejus; in omnibus
populis mirabilia ejus.
Quoniam magnus Dominus, et laudabilis nimis:
terribilis est super omnes deos.

Zing voor de HEERE een nieuw lied, zing voor de
HEERE, heel de aarde.
Zing voor de HEERE, loof Zijn Naam, breng de
boodschap van Zijn heil van dag tot dag.
Vertel onder de heidenvolken van Zijn eer, onder
alle volken van Zijn wonderen.
Want de HEERE is groot en zeer te prijzen, Hij is
ontzagwekkend boven alle goden.

4 – Giovanni Gabrieli (c.1555-1612): "Cantate Domino canticum novum" (Voicemade)

Dit korte motet verklankt alleen de eerste twee verzen van de psalm.

Cantate Domino canticum novum; cantate Domino
omnis terra.
Cantate Domino, et benedicite nomini ejus;
annuntiate de die in diem salutare ejus.

Zing voor de HEERE een nieuw lied, zing voor de
HEERE, heel de aarde.
Zing voor de HEERE, loof Zijn Naam, breng de
boodschap van Zijn heil van dag tot dag.

5 – Karl Jenkins (1944): Hymn (psalm 96), uit: Songs of Sanctuary (a 5) (Polyphony, o.l.v. Stephen Layton)

Alleluia. Cantate Domino canticum novum.
Jubilate Deo omnis terra, servite Domino in laetitia.
Alleluia.
Cantate et exsultate et psallite Regem regum et
hymnum dicite Deo. Alleluia.

Alleluia. Zing voor de Heer een nieuw lied.
Juich voor God, heel de aarde; dien de Heer met
blijdschap. Alleluia.
Zing, juich en speel voor de Koning der koningen, en
zing een loflied voor God. Halleluja.

6 – Andrzej Bielerzewski: "Cantate Domino canticum novum" (a 6) (National Forum of Music Choir, o.l.v. Agnieszka Franków-Żelazny)

Cantate Domino canticum novum; cantate Domino
omnis terra.
Annuntiate inter gentes gloriam ejus; in omnibus
populis mirabilia ejus.
Annuntiate de die in diem salutare ejus.

Zing voor de HEERE een nieuw lied, zing voor de
HEERE, heel de aarde.
Vertel onder de heidenvolken van Zijn eer, onder
alle volken van Zijn wonderen.
Breng de boodschap van Zijn heil van dag tot dag.